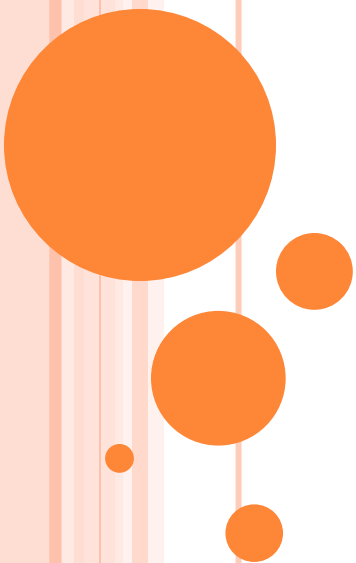


KAZAKH AND ENGLISH

SAYINGS



Tashniyazova S
119-24

MAIN DIFFERENCES BETWEEN KAZAKH AND ENGLISH

1. KAZAKH HAS NO GENDER.
2. KAZAKH HAS NEITHER A DEFINITE NOR INDEFINITE ARTICLE.
3. ENGLISH MODAL VERBS "CAN, COULD, MAY, MIGHT, SHALL, SHOULD, MUST" DO NOT EXIST IN KAZAKH. EACH OF THESE WORDS REQUIRES A REPHRASING IN KAZAKH. FOR EXAMPLE "I MUST GO" IS RENDERED AS "MY GOING IS NECESSARY": *БАР-У+Ы КЕРЕК*
4. KAZAKH HAS NO AUXILIARY VERB "TO HAVE, TO NOT HAVE". INSTEAD IT USES THE PHRASE "MY SO-AND-SO EXISTS (DOES NOT EXIST)":
КІТАБ+ЫМ БАР (ЖОҚ)

5 Kazakh has two forms of the second person: familiar *сең* and polite *сіз*. This is expressed in the noun and verb personal endings.

6 Instead of prepositions Kazakh uses postpositions. English "after school" is rendered as *мектептен кейін*

8 Kazakh has no dependent (subordinated) clauses. Neither does it have subordinating conjunctions. An English dependent clause "when he came" is rendered as "at his coming" *кел-ген+ін+де* or *кел-ген+де*. English relative clauses correspond in Kazakh to attributive phrases: *жазған адам...* "the man who wrote..." (lit.: the having written man).



9. When a noun is used with numerals or the word *көп* "many" the noun takes no plural endings, as in

10. A double negative is used in Kazakh when expressing negation. A sentence may have negative words *ештеңе* "nothing", *ешкім* "nobody", or *ешқандай* "never" and the negative suffix *-ма/-ме* or the negative word *жоқ*



The most important English Proverbs

- This is a list of some of the most important and well-known English proverbs. Below each one, there's a simple explanation.
- The meanings of some of these phrases have shifted over the years, so a proverb might have originally had a different meaning than the one I explain.



- ▣ ***Patience is bitter but its fruit is sweet.***
Шыдаудың өзі ащы болғанымен, жемісі тәтті.
- ▣ ***Nothing is impossible to a willing heart.***
Қиын іс жоқ ғаламда, ықылас қойға адамға.
- ▣ ***Where there is a way there is hope.***
Қайда үміт болса жол сонда.
- ▣ ***Failure is the mother of success.***
Жеңіліс — жеңістің анасы.
- ▣ ***Bread is staff of life.***
Ас — адамның арқауы.
- ▣ ***Bad news travels fast.***
Жаман хабар тез тарайды.



- **Little strokes fell freat darks.**
Еңбек етсең емерсің.
- **Easy come easy go.**
Тез келген бақ тез кетеді.
- **You must reap what you have won.**
Не ексең соны орасың.
- **Every time you stop a school you will have to build a jail.**
Қай жерде бір мектеп жабылса, сол жерде бір түрме көбейеді.
- **Confessing a difficult makes half amends for it.**
Қателікті мойындау — оны жартылай түзеткенмен тең.
- **An apple a day keeps doctor away.**
Күніне бір алма жесең, емшіден аулақ боласың.



▣ ***Easier said than done.***

Айту оңай, істеу қиын.

▣ **A good medicine tastes bitter.**

Дос жылатып айтады (Шипалы дәрі ащы болады).

▣ **A little learning is dangerous things.**

Үйрен де жирен (Аз үйрену қауіпті іс)

▣ **An apple a day keeps doctor away.**

Күніне бір алма жесең, емшіден аулақ боласың.

▣ **Bad news travels fast.**

Жаман хабар тез тарайды.

